

हिरण्यधान्यवस्त्राणि वाहनानि तथैव च ।

तथान्ये द्रव्यनिचयाः प्रजातः संभवन्ति हि ॥ ५४०८ ॥

Gold, Getraide, Gewänder, Fuhrwerke aller Art und auch eine Menge anderer Dinge kommen ja von den Unterthanen.

हिरण्यं धान्यरत्नानि s. den vorangehenden Spruch.

हिरण्यरत्नसंचयाः प्रभाश्रुमेन संचिताः ।

न तस्य देहसंज्ञये भवन्ति कार्यसाधकाः ॥ ५४०९ ॥

Haufen von Gold und Edelsteinen, durch gute oder böse Thaten zusammengescharrt, nützen dem Menschen Nichts, wenn sein Leib zu Grunde geht.

हीयमानेन वै संधिः पर्येष्टव्यः समेन च ।

विग्रहे वर्धमानेन मतिरेषा बृहस्पतेः ॥ ५४१० ॥

Mit einem Schwächeren und mit einem Gleichen soll man Frieden zu machen suchen, mit einem im Wachsen Begriffenen aber Krieg beginnen: dies ist Brihaspati's Ansicht.

हीयमानेन संधिर्हि पर्येष्टव्यः समेन च ।

न शत्रुमवमन्येत बलवानपि भूमिपः ॥ ५४११ ॥

Mit einem Schwächeren und mit einem Gleichen soll man Frieden zu machen suchen; sogar ein mächtiger Fürst soll einen Feind nicht gering achten.

हृदि विद्ध इवात्यर्थं यया संतप्यते जनः ।

पोडितो ऽपि हि मेधावी न तां वाचमुदीरयेत् ॥ ५४१२ ॥

Ein Verständiger wird ja, auch wenn man ihm wehe thut, keine Worte ausstossen, durch welche ein Anderer heftigen Schmerz empfinde, als würde er im Herzen verwundet.

हृष्यत्पात्मसुखं दृष्ट्वा s. Spruch 3414.

हृष्यन्ति देवताः सर्वा गायन्ति ऋषयस्तथा ।

नृत्यन्ति पितरः सर्वे अतिथौ गृहमागते ॥ ५४१३ ॥

Alle Götter jubeln, die Heiligen singen und alle Väter tanzen, wenn ein Gast in's Haus tritt.

3408) KĀM. NĪTIS. 13, 26. PĀNĀT. I, 253.

396. ed. orn. 191. CĀRĀṆG. PADDH. RĀGĀNĪTĪ

13. a. हिरण्यं (auch हिरण्य) धान्यरत्नानि.

b. यानानि (auch यानानि) विविधानि च, स्त्रि-

यश्च गजवाजितः (d. i. °वाजिनः) und गजे-

न्द्राश्चापि वाजिनः. c. तथान्यदपि यत्किंचित्.

d. प्रजाभ्यः स्यान्महीपतेः und प्रजाभ्यः स्या-

नृपस्य तत्.

3409) MBH. 12, 42095.

3410) MBH. 9, 229. d. नीतिरु st. मतिरु
ed. Calc.

3411) R. 6, 11, 12.

3412) KĀM. NĪTIS. 3, 24.

3413) KĀM. 31 bei WEBER. b. पितामहाः
st. ऋषयस्तथा, wodurch der Hiatus entfernt
wird.